

Journals

No. 62

Tuesday, February 22, 2005

10:00 a.m.

Journaux

N^o 62

Le mardi 22 février 2005

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Folco (Laval—Les Îles), from the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented the Fifth Report of the Committee (Bill C-22, An Act to establish the Department of Social Development and to amend and repeal certain related Acts, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-381-78.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 11, 14 and 19*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Forseth (New Westminster—Coquitlam), seconded by Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands), Bill C-336, An Act to change the name of the electoral district of New Westminster—Coquitlam, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), one concerning AIDS (No. 381-0289);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning marriage (No. 381-0290);

— by Mr. Hubbard (Miramichi), two concerning marriage (Nos. 381-0291 and 381-0292);

— by Mr. Epp (Edmonton—Sherwood Park), one concerning marriage (No. 381-0293).

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Folco (Laval—Les Îles), du Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présente le cinquième rapport de ce Comité (projet de loi C-22, Loi constituant le ministère du Développement social et modifiant et abrogeant certaines lois, sans amendement). — Document parlementaire n^o 8510-381-78.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 11, 14 et 19*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Forseth (New Westminster—Coquitlam), appuyé par M. Lunn (Saanich—Gulf Islands), le projet de loi C-336, Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de New Westminster—Coquitlam, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Godin (Acadie—Bathurst), une au sujet du SIDA (n^o 381-0289);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet du mariage (n^o 381-0290);

— par M. Hubbard (Miramichi), deux au sujet du mariage (n^{os} 381-0291 et 381-0292);

— par M. Epp (Edmonton—Sherwood Park), une au sujet du mariage (n^o 381-0293).

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Penson (Peace River), moved, — That the House call on the government to implement the measures recommended in the latest Auditor General's report to improve the framework for the accountability of foundations, in particular, to ensure that foundations are subject to performance audits that are reported to Parliament and that the Auditor General be appointed as the external auditor of foundations.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Penson (Peace River), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That Bill C-313, An Act to amend the Criminal Code (prohibited sexual acts), standing on the Order Paper in the name of Mr. Hanger (Calgary Northeast), be allowed to stand in the name of Mr. Casson (Lethbridge).

By unanimous consent, it was ordered, — That the Certificate of Nomination of a Chairperson of the Public Service Staffing Tribunal, tabled in the House on February 2, 2005, be withdrawn from the Standing Committee on Canadian Heritage and referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on fiscal imbalance, five members of the Subcommittee on Fiscal Imbalance of the Standing Committee on Finance be authorized to travel to Edmonton on May 1 and 2, 2005, and that the necessary staff do accompany the Subcommittee.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Penson (Peace River), in relation to the Business of Supply.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Penson (Peace River), propose, — Que la Chambre demande au gouvernement de prendre les mesures faisant l'objet de recommandations dans le dernier rapport du vérificateur général afin d'améliorer le cadre de reddition de comptes des fondations et, notamment, de faire en sorte que les fondations soient soumises à des vérifications de gestion dont il est fait rapport des résultats au Parlement et que le Bureau du vérificateur général soit désigné comme vérificateur externe des fondations.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Penson (Peace River), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le projet de loi C-313, Loi modifiant le Code criminel (actes sexuels interdits), inscrit au Feuilleton au nom de M. Hanger (Calgary-Nord-Est), y soit inscrit au nom de M. Casson (Lethbridge).

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le Certificat de nomination d'un président du Tribunal de dotation de la fonction publique, déposé à la Chambre le 2 février 2005, soit retiré du Comité permanent du patrimoine canadien et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur le déséquilibre fiscal, cinq membres du Sous-comité sur le déséquilibre fiscal du Comité permanent des finances soient autorisés à se rendre à Edmonton les 1^{er} et 2 mai 2005, et que le personnel nécessaire accompagne le Sous-comité.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Penson (Peace River), relative aux travaux des subsides.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 39 — Vote n° 39)

YEAS: 161, NAYS: 114

POUR : 161, CONTRE : 114

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	André	Angus
Batters	Bellavance	Bergeron	Bezan
Bigras	Blaikie	Blais	Boire
Bonsant	Bouchard	Boulianne	Bourgeois
Breitkreuz	Broadbent	Brunelle	Cardin
Carrie	Carrier	Casey	Casson
Chatters	Chong	Christopherson	Clavet
Cleary	Comartin	Côté	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Davies	Day
Demers	Deschamps	Desjarlais	Devolin
Doyle	Duceppe	Duncan	Epp
Faille	Finley	Fitzpatrick	Fletcher
Forseth	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)
Gallant	Gauthier	Godin	Goldring
Goodyear	Gouk	Grewal (Newton—North Delta)	Grewal (Fleetwood—Port Kells)
Guay	Guergis	Guimond	Harper
Harris	Harrison	Heam	Hiebert
Hill	Hinton	Jaffer	Jean
Johnston	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kenney (Calgary Southeast)
Komarnicki	Kotto	Laframboise	Lalonde
Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lauzon	Lavallée	Layton
Lemay	Lessard	Lévesque	Loubier
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Marceau	Mark	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	McDonough	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies	Merrifield	Miller
Mills	Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	O'Connor	Oda	Pallister
Paquette	Paradis	Penson	Perron
Picard (Drummond)	Plamondon	Poillievre	Poirier-Rivard
Prentice	Preston	Rajotte	Reid
Richardson	Ritz	Roy	Sauvageau
Scheer	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Siksay
Simard (Beauport—Limoilou)	Skelton	Solberg	Sorenson
St-Hilaire	Stinson	Stoffer	Stronach
Telegdi	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Trost	Tweed	Van Loan	Vellacott
Vincent	Wappel	Warawa	Wasylycia-Leis
Watson	White	Williams	Wrzesnewskyj
Yelich — 161			

NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Augustine	Bagnell
Bains	Bakopanos	Barnes	Bélangier
Bell	Bennett	Bevilacqua	Blondin-Andrew
Boivin	Bonin	Boshcoff	Boudria
Brisson	Brown (Oakville)	Bulte	Cannis
Carr	Carroll	Catterall	Chan
Coderre	Comuzzi	Cotler	Cuzner
D'Amours	DeVillers	Dion	Dosanjh
Drouin	Dryden	Easter	Efford
Emerson	Eyking	Folco	Fontana
Frulla	Fry	Galloway	Godbout
Goodale	Graham	Guarnieri	Holland
Hubbard	Ianno	Jennings	Kadis
Karetak-Lindell	Karygiannis	Khan	Kilgour
Lapierre (Outremont)	Lastewka	LeBlanc	Lee
Longfield	MacAulay	Macklin	Malhi
Maloney	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Matthews
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan
McTeague	Mitchell	Murphy	Myers
Neville	O'Brien	Owen	Pacetti
Patry	Peterson	Phinney	Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Powers	Ratansi	Redman	Regan
Robillard	Rodriguez	Rota	Saada
Savage	Savoy	Scarpaleggia	Scott

Sgro
St. Amand
Temelkovski
Ur
Wilfert

Silva
St. Denis
Thibault (West Nova)
Valeri
Zed — 114

Simard (Saint Boniface)
Steckle
Tonks
Valley

Smith (Pontiac)
Szabo
Torsney
Volpe

PAIRED — PAIRÉS

Asselin

Bradshaw

Chamberlain

Gaudet

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Order made Thursday, February 17, 2005, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), — That, in the opinion of the House, the government should recognize the public health impacts of smog and the failure of voluntary emission standards by legislating mandatory improvements to vehicle efficiency in all classes of light duty vehicles sold in Canada.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 17 février 2005, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M. Godin (Acadie—Bathurst), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait reconnaître l'incidence du smog sur la santé publique et l'échec des mesures volontaires sur les taux d'émission en imposant par voie législative des mesures obligatoires en vue d'accroître l'efficacité des véhicules légers vendus au Canada, toutes catégories confondues.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 40 — Vote n° 40)

YEAS: 70, NAYS: 201

POUR : 70, CONTRE : 201

YEAS — POUR

André
Bigras
Bonsant
Broadbent
Christopherson
Côté
Davies
DeVillers
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Guay
Laframboise
Layton
Loubier
Masse
Paquette
Plamondon
Siksay
Vincent

Angus
Blaikie
Bouchard
Brunelle
Clavet
Crête
Demers
Duceppe
Gagnon (Jonquière—Alma)
Guimond
Lalonde
Lemay
Marceau
McDonough
Paradis
Poirier-Rivard
Simard (Beauport—Limoulu)
Wasylcia-Leis — 70

Bellavance
Blais
Boulianne
Cardin
Cleary
Crowder
Deschamps
Faille
Gauthier
Julian
Lapierre (Lévis—Bellechasse)
Lessard
Martin (Winnipeg Centre)
Ménard (Hochelega)
Perron
Roy
St-Hilaire

Bergeron
Boire
Bourgeois
Carrier
Comartin
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Desjarlais
Gagnon (Québec)
Godin
Kotto
Lavallée
Lévesque
Martin (Sault Ste. Marie)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Picard (Drummond)
Sauvageau
Stoffer

NAYS — CONTRE

Abbott
Allison
Augustine
Barnes
Bennett
Boivin
Breitkreuz
Cannis
Casey
Chong
Cuzner
Dion
Dryden
Emerson
Fitzpatrick
Frulla
Godbout
Graham
Guergis

Ablonczy
Ambrose
Bagnell
Batters
Bevilacqua
Bonin
Brisson
Carr
Casson
Coderre
D'Amours
Dosanjh
Duncan
Epp
Fletcher
Fry
Goldring
Grewal (Newton—North Delta)
Harper

Adams
Anders
Bains
Bélangier
Bezan
Boshcoff
Brown (Oakville)
Carrie
Chan
Comuzzi
Day
Doyle
Easter
Eyking
Folco
Gallant
Goodale
Grewal (Fleetwood—Port Kells)
Harris

Alcock
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bakopanos
Bell
Blondin-Andrew
Boudria
Bulte
Carroll
Chatters
Cotler
Devolin
Drouin
Efford
Finley
Fontana
Galloway
Goodyear
Guarnieri
Harrison

Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Holland	Hubbard	Ianno	Jaffer
Jean	Jennings	Johnston	Kadis
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell	Karygiannis	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Kilgour	Komarnicki	Lapierre (Outremont)
Lastewka	Lauzon	LeBlanc	Lee
Longfield	Lukiwski	Lunn	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Macklin	Malhi
Maloney	Mark	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Matthews	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLellan	McTeague	Menzies	Merrifield
Miller	Mills	Minna	Mitchell
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy	Myers
Neville	Nicholson	O'Brien	O'Connor
Oda	Owen	Pacetti	Pallister
Patry	Penson	Peterson	Phinney
Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Poilievre	Powers	Prentice
Preston	Rajotte	Ratansi	Redman
Regan	Reid	Richardson	Ritz
Robillard	Rodriguez	Rota	Saada
Savage	Savoy	Scarpaleggia	Scheer
Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Scott	Sgro
Silva	Simard (Saint Boniface)	Skelton	Smith (Pontiac)
Solberg	Sorenson	St. Amand	St. Denis
Steckle	Stinson	Stronach	Szabo
Telegdi	Temelkovski	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Tonks	Torsney
Trost	Tweed	Ur	Valeri
Valley	Van Loan	Vellacott	Volpe
Wappel	Warawa	Watson	White
Wilfert	Williams	Wrzesnewskyj	Yelich
Zed — 201			

PAIRED — PAIRÉS

Asselin

Bradshaw

Chamberlain

Gaudet

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:59 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Savoy (Tobique—Mactaquac), seconded by Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), — That, in the opinion of the House, the government should establish a fund to help ensure the maintenance and the preservation of war memorials in communities across Canada in honour of our war veterans. (*Private Members' Business M-190*)

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to unanimously.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-4, An Act to implement the Convention on International Interests in Mobile Equipment and the Protocol to the Convention on International Interests in Mobile Equipment on Matters Specific to Aircraft Equipment, without amendment.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-302, An Act to change the name of the electoral district of Kitchener—Wilmot—Wellesley—Woolwich, without amendment.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 59, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Savoy (Tobique—Mactaquac), appuyé par M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait établir un fonds afin d'aider à l'entretien et la préservation des monuments de guerre érigés pour rendre hommage aux vétérans de guerre dans les collectivités à travers le Canada. (*Affaires émanant des députés M-190*)

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée à l'unanimité.

MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-4, Loi de mise en œuvre de la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles et du Protocole portant sur les questions spécifiques aux matériels d'équipement aéronautiques à la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles, sans amendement.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-302, Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Kitchener—Wilmot—Wellesley—Woolwich, sans amendement.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-304, An Act to change the name of the electoral district of Battle River, without amendment.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Mitchell (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Summaries of the Corporate Plan for the period 2004-2005 to 2008-2009 and of the Operating and Capital Budgets of the Canadian Dairy Commission for the dairy year ending July 31, 2005, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-381-836-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:52 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:21 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-304, Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Battle River, sans amendement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Mitchell (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Sommaires du plan d'entreprise pour la période de 2004-2005 à 2008-2009 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de la Commission canadienne du lait pour l'année laitière se terminant le 31 juillet 2005, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-381-836-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 52, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 21, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.